

RELATÓRIO

Nº do Processo: 255.00000252/2024-12

Interessado: Gerência de Comunicação

Assunto: SERVIÇO DE TRADUÇÃO/INTERPRETAÇÃO
SIMULTÂNEA - SERVIÇO DE LOCAÇÃO EQUIPAMENTO

RELATÓRIO DE PESQUISA DE PREÇOS COMPRAS/GLPS Nº 016/2024

O presente relatório é resultado da pesquisa de preços abaixo discriminada em cumprimento ao determinado na Lei Nº 14.133/21, e demais dispositivos legais e em conformidade com os parâmetros do Decreto Estadual nº 67.888/2023.

1. DESCRIÇÃO DO OBJETO (art. 7º, inciso I, do Decreto Estadual nº 67.888/2023)

Tradução simultânea com locação de equipamentos. Código CATSER: 12637 e 21490.

2. RESPONSÁVEIS PELA PESQUISA (art. 7º, inciso II, do Decreto Estadual nº 67.888/2023)

Prospecção de mercado e revisão: Marcos Augusto Sponchiado

3. PREÇO DE REFERÊNCIA MÉDIO:

ITEM	ESPECIFICAÇÃO	CATSER	UNIDADE DE MEDIDA	QUANT.	PREÇO DE REFERÊNCIA	
					UNITÁRIO	TOTAL
1	SERVIÇO DE TRADUÇÃO / INTERPRETAÇÃO SIMULTÂNEA / CONSECUTIVA	12637	Serviço (1 tradutor)	12	R\$ 2.060,10	R\$ 24.721,20
2	LOCAÇÃO EQUIPAMENTO - TRADUÇÃO SIMULTÂNEA / SONORIZAÇÃO (sistema de equipamentos / cabine de tradução e 50 receptores)	21490	Diária	6	R\$ 2.387,50	R\$ 14.325,00
TOTAL GERAL					R\$	39.046,20

4. CARACTERIZAÇÃO DAS FONTES CONSULTADAS E SÉRIE DE PREÇOS COLETADOS

I. Sistemas oficiais de governo (inciso I, art. 3º, do Decreto Estadual nº 67.888/2023)

4.1. Não houve consulta e/ou não se aplica.

II. Contratações similares feitas pela FAPESP ou pela Administração Pública (inciso II, art. 3º, do Decreto Estadual nº 67.888/2023)

4.2. Não houve consulta e/ou não se aplica.

III. Dados de pesquisa publicada em mídia especializada/tabela de referência/sítios eletrônicos especializados ou de domínio amplo (inciso II, art. 3º, do Decreto Estadual nº 67.888/2023)

4.3. Não houve consulta e/ou não se aplica.

IV. Pesquisa direta com Fornecedores (inciso IV, art. 3º, do Decreto Estadual nº 67.888/2023)

Data da consulta	Identificação do documento	Resultado – Item 1	Resultado – Item 2	Documentação comprobatória SEI Nº
09/05/2024	Proposta ref. locação de equipamentos COMÉRCIO E LOCAÇÕES DE EQUIPAMENTOS GREENSOUND LTDA CNPJ 09.487.589/0001-79	-	Valor unitário: R\$ 2.900,00 Valor total: R\$ 17.400,00	Orçamento Green Sound (0027781067) (0027781384)
09/05/2024	Cotação para serviços de tradução/interpretação simultânea/consecutiva, do inglês para o português e vice-versa SENA FRANÇA TRADUÇÕES & INTERPRETAÇÕES LTDA CNPJ 68.283.597/0001-62	Valor unitário: R\$ 1.550,00 Valor total: R\$ 18.600,00	-	Orçamento Sena França (0027783962) (0027784119)
09/05/2024	Proposta Comercial Nº 2405008, 2405009, 2405010 JUMP TRADUÇÃO SIMULTÂNEA LTDA CNPJ 49.461.758/0001-16	-	Valor unitário: R\$ 2.660,00 Valor total: R\$ 15.960,00	Orçamento Jump Tradução Simultânea (0027784444) (0027784539)
09/05/2024	Orçamento Nº 2411 – serviços de tradução simultânea VICE VERSA TRADUÇÃO ESCRITA E INTERPRETAÇÃO LTDA CNPJ 03.594.091/0001-29	Valor unitário: R\$ 2.150,50 Valor total: R\$ 25.806,00	-	Orçamento Vice Versa (0027786030) (0027786118)
10/05/2024	ORÇAMENTO 100842 – serviços de tradução simultânea DEMARISTES APARECIDA VOLPA PIRES (Global Word) CNPJ 16.890.460/0001-72	Valor unitário: R\$ 2.500,00 Valor total: R\$ 30.000,00	-	Orçamento Global Word Traduções (0027786345) (0027786409)
	Proposta referente ao serviço de interpretação simultânea/ consecutiva	Valor unitário:		Orcamento

10/05/2024	português/ inglês JEZKA L. DOS REIS PROENCA (Bridge Interpretação e Tradução) CNPJ 34.057.829/0001-42	R\$ 1.900,00 Valor total: R\$ 22.800,00	-	Bridge Traduções (0027786552) (0027786623)
10/05/2024	PROPOSTA Nº 13292_A / 2024 – locação de equipamentos PJT EVENTOS E SERVIÇOS LTDA (Projct-C) CNPJ 07.605.740/0001-09	-	Valor unitário: R\$ 1.790,00 Valor total: R\$ 10.740,00	Orçamento Projct-C (0027786726) (0027786804)
10/05/2024	Proposta Comercial n. 2990/2024 B7 AUDIOVISUAL LTDA (Intuit Audiovisual) CNPJ 52.597.982/0001-44	Valor unitário: R\$ 2.200,00 Valor total: R\$ 26.400,00	Valor unitário: R\$ 2.200,00 Valor total: R\$ 13.200,00	Orçamento Intuit Audiovisual (0027787058) (0027787091)

V. Pesquisa na base nacional de notas fiscais eletrônicas e/ou em bases do Estado de São Paulo (inciso V, art. 3º, do Decreto Estadual nº 67.888/2023)

4.5. Não temos acesso às bases nacionais.

5. MÉTODO MATEMÁTICO APLICADO PARA DEFINIÇÃO DO VALOR ESTIMADO (art. 4º, do Decreto Estadual nº 67.888/2023)

5.1. O método adotado é o matemático, com a aplicação da média dos valores, considerando os orçamentos obtidos.

(x) Média:
Item 1 – valor total: (R\$18.600,00 + R\$22.800,00 + R\$ 25.806,00 + R\$26.400,00 + R\$30.000,00) /5 = R\$24.721,20
Item 2 – valor total: (R\$ 10.740,00 + R\$13.200,00 + R\$15.960,00 + R\$17.400,00) /4 = R\$ 14.325,00
Total Geral: R\$ 24.721,20 + R\$ 14.325,00 = R\$ 39.046,20
() Mediana
() Menor Preço
() Outra

6. JUSTIFICATIVA PARA O MÉTODO UTILIZADO (art.7º, VI, do Decreto Estadual nº 67.888/2023).

6.1. A metodologia utilizada tem fundamento no artigo 4º do Decreto Estadual nº 67.888/2023, sem desconsiderar nenhum valor por inconsistência, inexequibilidade ou excessivamente elevado, por não se vislumbrar risco de inexecução ou de sobrepreço na contratação.

7. MEMÓRIA DE CÁLCULO DO VALOR ESTIMADO (art.7º, VII, do Decreto Estadual nº 67.888/2023).

7.1. A memória de cálculo está registrada no item 5 e também no quadro de preços abaixo. Os documentos utilizados para a memória de cálculo estão juntados aos autos e citados acima.

Item	Descrição	Quantidade	Média	Pesquisa direta com fornecedor 1	Pesquisa direta com fornecedor 2	Pesquisa direta com fornecedor 3	Pesquisa direta com fornecedor 4	Pesquisa direta com fornecedor 5
				SENA FRANÇA TRADUÇÕES & INTERPRETAÇÕES LTDA 68.283.597/0001-62	JEZKA L. DOS REIS PROENÇA (Bridge Interpretação e Tradução) 34.057.829/0001-42	VICE VERSA TRADUÇÃO ESCRITA E INTERPRETAÇÃO LTDA 03.594.091/0001-29	B7 AUDIOVISUAL LTDA (Intuit Audiovisual) 52.597.982/0001-44	DEMARISTES APARECIDA VOLPA PIRES (Global Word) 16.890.460/0001-72
1	SERVIÇO DE TRADUÇÃO / INTERPRETAÇÃO SIMULTÂNEA / CONSECUTIVA - serviço (1 tradutor)	12	R\$ 24.721,20	R\$ 18.600,00	R\$ 22.800,00	R\$ 25.806,00	R\$ 26.400,00	R\$ 30.000,00
		Valor unitário	R\$ 2.060,10	R\$ 1.550,00	R\$ 1.900,00	R\$ 2.150,50	R\$ 2.200,00	R\$ 2.500,00
Memória de cálculo: Média = (A+B+C+D+E)/5				A	B	C	D	E

Item	Descrição	Quantidade	Média	Pesquisa direta com fornecedor 1	Pesquisa direta com fornecedor 2	Pesquisa direta com fornecedor 3	Pesquisa direta com fornecedor 4
				PJT EVENTOS E SERVIÇOS LTDA (Projct-C)	B7 AUDIOVISUAL LTDA (Intuit Audiovisual)	JUMP TRADUÇÃO SIMULTÂNEA LTDA	COMÉRCIO E LOCAÇÕES DE EQUIPAMENTOS GREENSOUND LTDA
2	LOCAÇÃO	6	R\$ 14.325,00	R\$ 10.740,00	R\$ 13.200,00	R\$ 15.960,00	R\$ 17.400,00
	EQUIPAMENTO - TRADUÇÃO SIMULTÂNEA / SONORIZAÇÃO - diária (sistema de equipamento / cabine de tradução e 50 receptores)	Valor unitário	R\$ 2.387,50	R\$ 1.790,00	R\$ 2.200,00	R\$ 2.660,00	R\$ 2.900,00
	Memória de cálculo: Média = (A+B+C+D)/4				A	B	C

8. JUSTIFICATIVA DA ESCOLHA DE FORNECEDORES, NO CASO DE PESQUISA DIRETA (art.7º, VIII, do Decreto Estadual nº 67.888/2023).

8.1. Pesquisa direta com consulta ao CNPJ (0027836006); verificou-se que os fornecedores são compatíveis com o objeto.

9. REGRAS ESPECÍFICAS (CADTERC, PRODESP, DISPENSA, INEXIGIBILIDADE) (arts. 8º, 9º e 10, do Decreto Estadual nº 67.888/2023).

9.1. Não se aplicam.

10. CONCLUSÃO

10.1. O relatório de pesquisa de preços foi elaborado conforme os parâmetros e metodologia estabelecidos no Decreto Estadual nº 67.888, de 17 de agosto de 2023.

10.2. Finalizada a pesquisa e definido o preço de referência para a aquisição ora proposta, o resultado vem demonstrado no quadro de preços, no item 7.

10.3. A fase de pesquisa foi finalizada nesta data, com definição do preço de referência nos termos do Decreto Estadual nº 67.888/2023. Assim, não caberá alteração no resultado para inclusão de cotações provenientes de registros de licitações, realizadas em datas posteriores à conclusão da presente pesquisa de preços.

10.4. Assim, finalizada a análise, encaminhamos o relatório para prosseguimento.

11. RESPONSÁVEIS

CPF	Nome	E-mail	Emprego	Ações
XXX.192.XXX-06	Marcos Augusto Sponchiado	sponchia@fapesp.br	Comprador	Revisão

São Paulo, na data da assinatura digital.

MARCOS AUGUSTO SPONCHIADO
Setor de Compras



Documento assinado eletronicamente por **Marcos Augusto Sponchiado, Operador De Sistemas**, em 14/05/2024, às 16:58, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [Decreto Estadual nº 67.641, de 10 de abril de 2023](#).



A autenticidade deste documento pode ser conferida no site https://sei.sp.gov.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador **0027832012** e o código CRC **06E75F98**.